



### Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi • Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



### Wasserkocher / Water Boiler PC-WKS 1108

Waterkoker • Bouilloire à eau • Hervidor de agua • Bollitore • Czajnik elektryczny • Vízforraló  
Кипятильник для воды • غلاية مياه

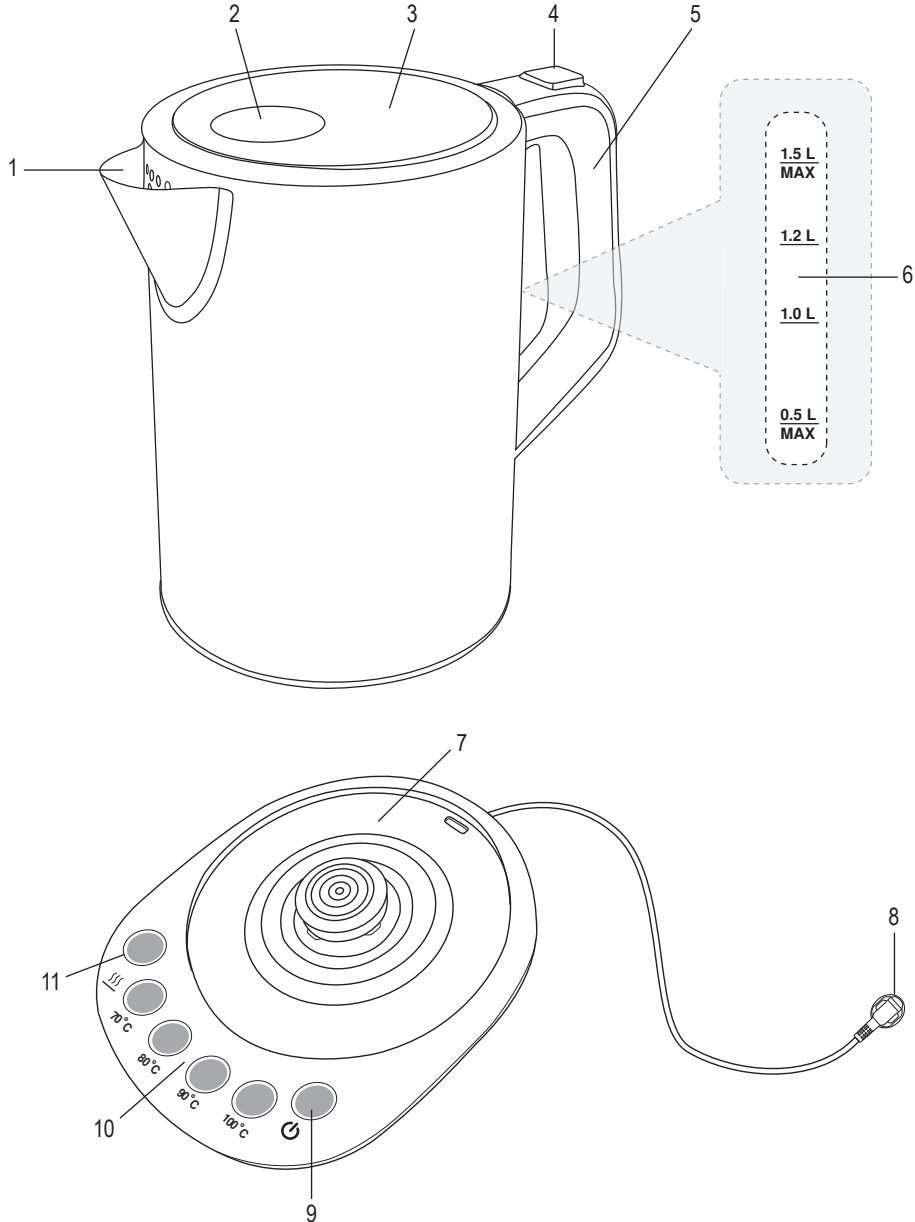


|                    |                |    |
|--------------------|----------------|----|
| DEUTSCH .....      | Seite          | 4  |
| NEDERLANDS .....   | Pagina         | 12 |
| FRANÇAIS .....     | Page           | 18 |
| ESPAÑOL .....      | Página         | 24 |
| ITALIANO .....     | Pagina         | 30 |
| ENGLISH .....      | Page           | 36 |
| JĘZYK POLSKI ..... | Strona         | 42 |
| MAGYARUL .....     | Oldal          | 49 |
| РУССКИЙ .....      | стр.           | 55 |
| 62 صفحة .....      | دليل التعليمات |    |

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande •  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора

نظرة عامة على المكونات



## Руководство по эксплуатации

Благодарим вас за выбор нашей продукции. Мы надеемся, что вы получите удовольствие от использования нашего прибора.

### Символы в данном руководстве по эксплуатации

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности специально отмечены. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Отмечает потенциальную опасность для прибора и других предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Оглавление

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Обзор деталей прибора .....                                   | 3  |
| Общие замечания .....                                         | 55 |
| Специальная информация о безопасности для этого прибора ..... | 55 |
| Обзор деталей прибора .....                                   | 58 |
| Комплект поставки .....                                       | 58 |
| Распаковка прибора .....                                      | 58 |
| Использование .....                                           | 58 |
| Работа .....                                                  | 58 |
| Очистка .....                                                 | 59 |
| Удаление накипи .....                                         | 60 |
| Диагностика .....                                             | 60 |
| Технические данные .....                                      | 61 |
| Утилизация .....                                              | 61 |

## Общие замечания

Перед первым применением прибора внимательно прочтите руководство по эксплуатации и сохраните его вместе с гарантийным талоном, чеком и, по возможности, с картонной и внутренней упаковкой. При передаче прибора кому-то другому, передайте также и эту инструкцию по эксплуатации.

- Используйте прибор только в личных целях и по прямому назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не используйте устройство на открытом воздухе. Опасность ожога! Если устройство намокло, немедленно отсоедините его от сети. Если прибор станет влажным или мокрым, немедленно отключите его от сети.
- Всегда выключайте прибор и отключайте его от сети электропитания (вынимайте шнур из розетки за вилку, а не за кабель), когда прибор не будет применяться, при подключении аксессуаров, для очистки или в случае неправильной работы.
- Во время работы не оставляйте **прибор** без присмотра. Всегда выключайте прибор, когда выходите в другую комнату. Отключите вилку от сети электропитания.
- Регулярно проверяйте прибор и шнур питания на видимые повреждения. В случае повреждения прекратите использование прибора.
- Применяйте только подлинные запасные части.
- Для безопасности держите все упаковочные материалы (пластиковые пакеты, картон, полиэтилен и т.д.) вне досягаемости детей.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с пластиковой пленкой. Существует **опасность удушья!**

## Специальная информация о безопасности для этого прибора

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожогов!

Во время и после использования чайника температура доступных поверхностей будет очень высокой.

- Всегда берите прибор только за ручку.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожогов!**

- Открывайте крышку (3) только кнопкой (4) на ручке.
- Закройте крышку, просто прикоснувшись к контактной поверхности (2).



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Не наполняйте электрочайник выше метки MAX, в противном случае кипящая вода может выплеснуть и нанести ожоги!
- Всегда следите за тем, чтобы крышка (3) была плотно закрыта.
- Во время кипения воды крышку (3) не открывать.
- Уровень воды должен находиться между метками MIN и MAX - (6).
- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность.
- Не передвигайте и не прикасайтесь к прибору, когда он работает.
- Используйте прибор только на его основании (7).
- Всегда выключайте чайник перед снятием его с основания (7)!
- Основание и внешняя сторона прибора не должны быть мокрыми.
- Чайник может использоваться **детьми** в возрасте 8 лет и старше, если они это делают под присмотром старших или проинструктированы относительно **мер безопасности** при его использовании и осознают возникающие при этом риски.
- Очистка и **пользовательское техобслуживание** не должны выполняться **детьми**, если им менее 8 лет и они без присмотра со стороны взрослых.
- Прибор и шнур питания должны находиться вне доступа детей младше 8 лет.
- **Детям** запрещается играть с прибором.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Данное устройство может использоваться людьми с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, в случае если они находятся под присмотром или прошли инструктаж в отношении **безопасного использования** устройства и понимают связанные с ним опасности.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно. Пожалуйста, обратитесь к квалифицированному персоналу. Во избежание опасности менять поврежденный кабель на аналогичный должен производитель, наша клиентская служба или любой другой квалифицированный специалист.
- Данное устройство используется для подогрева и кипячения воды. Никогда не используйте его для подогрева других жидкостей или пищевых продуктов.
- Используйте прибор только в сухих помещениях. Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например
  - в магазинах, офисах и других коммерческих учреждениях;
  - гостями отелей, мотелей и других учреждениях гостиничного типа;
- Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях или в пансионатах.
- На изделии имеются следующие символы:



### ВНИМАНИЕ:

Запрещается погружать прибор в воду для очистки.

Соблюдайте инструкции, представленные в разделе “Очистка”.

## Обзор деталей прибора

- 1 Носик
- 2 Контактная поверхность для закрытия крышки
- 3 Крышка
- 4 Кнопка для открытия крышки
- 5 Ручка
- 6 Индикатор уровня с метками MAX / MIN
- 7 Основание
- 8 Шнур питания с сетевой вилкой
- 9 Переключатель  ON / OFF
- 10 Кнопки регулирования температуры
- 11  Кнопка начала работы с поддержанием в горячем состоянии

## Комплект поставки

- 1x Чайник
- 1x Основание

## Распаковка прибора

1. Извлеките устройство из коробки.
2. Снимите все упаковочные материалы, включая пленку, заполнители, держатель кабеля и картонную упаковку.
3. Проверьте комплектность поставки.
4. Проверьте прибор на возможные повреждения при транспортировке, чтобы предотвратить опасность.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Если имеются какие-либо видимые признаки повреждений при транспортировке, немедленно обратитесь к своему дилеру.

**Запрещается** использовать неисправный прибор!

## Инструкции по использованию

### Подготовка

Перед первым применением прокипятите в приборе свежую воду не менее трех раз. Используйте только чистую воду, без добавок или присадок.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Когда вилка питания (8) вставлена в розетку электропитания, будут слышны два гудка и мгновенно загорятся все контрольные лампочки в кнопках.

## Шнур питания

Полностью размотайте необходимый для работы шнур питания (8) с нижней части прибора (7).

Обратите Предупреждение на путь прокладки шнура питания (8).

## Электрическое соединение

Проверьте, что используемое напряжение электропитания соответствует напряжению прибора.

Подобности можете найти на этикетке номинальных параметров на основании прибора.

## Потребляемая мощность

Суммарная потребляемая мощность прибора может достигать макс. 2200 Вт. Для такой нагрузки рекомендуется отдельная линия питания с защитой автоматическим выключателем 16 А.

### ⚠ ВНИМАНИЕ: Перегрузка!

- Если вы используете кабели-удлинители, поперечное сечение проводника должно быть не менее 1,5 мм².
- Не применяйте удлинители с несколькими розетками для такого мощного прибора.

## ON / OFF питания

**ON питания:** Нажмите кнопку  ON / OFF (9).

Включится голубая контрольная лампочка в кнопке. Будет мигать голубым светом кнопка настройки (10) для выбора температуры.

### OFF

**питания:** Снова нажмите кнопку  ON / OFF (9). Контрольные лампочки в кнопках погаснут.

## Работа

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Всегда используйте только свежую холодную воду.

### Подогрев:

1. Поставьте прибор на ровную поверхность.
2. Откройте кипятыльник для воды нажатием кнопки (4) на ручке.
3. Налейте чистую воду (макс. 1,5 литра). Заполнение водой можно проверить по измерителю уровня (6) на приборе.

4. Закройте крышку (3).
5. Поставьте чайник на основание (7).
6. Подключайте прибор только к правильно установленной безопасной розетке. Когда вилка питания вставлена в розетку электропитания, будут слышны два гудка.
7. Нажмите кнопку для выбора температуры (10) (70 °C, 80 °C, 90 °C или 100 °C).
8. Используйте кнопку  ON / OFF (9), чтобы включить прибор. Начнет мигать голубым светом кнопка для выбора температуры (10).
9. При нагревании прибором контрольная лампочка в кнопке  ON / OFF (9) выключится, когда будет достигнута выбранная температура и будут слышны два гудка. Соответствующая кнопка для выбора температуры (10) будет гореть голубым светом прим. 1 минуту, затем выключится с гудком.

#### Подогревание и сохранение в горячем состоянии

1. Выполните шаги 1 – 7 из раздела „Подогрев“.
2. Нажмите кнопку (11) , затем кнопку  ON / OFF (9), чтобы начать процесс сохранения в горячем состоянии при заданной температуре. Будет мигать кнопка для выбора температуры (10).
3. Когда будет достигнута заданная температура, прозвучат два гудка и начнут непрерывно гореть кнопки  ON / OFF (11)  и выбора температуры (10).
4. Функция сохранения в горячем состоянии остается активной в течение одного часа, причем во все это время будет мигать кнопка для выбора температуры (10). Затем этот процесс можно повторить еще на один час.

#### Быстрый запуск

1. Используйте кнопку  ON / OFF (9), чтобы вклю-

чить прибор. Включится голубая контрольная лампочка в кнопке.

2. После достижения заданной температуры будут слышны два гудка и контрольная лампочка в кнопке  ON / OFF (9) выключится.

#### Пауза /прекращение работы

Имеются две возможности, чтобы прервать процесс кипячения или прекратить его:

- Прибор отключится автоматически после закипания воды. Погаснет соответствующая контрольная лампочка.
- Нажмите кнопку  ON / OFF (9) для завершения процесса кипячения.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

При снятии чайника с основания (7) прозвучит гудок.

#### ВНИМАНИЕ:

Не снимайте прибор с основания (7), если он не выключен.

Контакты на основании (7) не предназначены для отключения электропитания.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Когда наливаете воду из чайника, держите крышку (3) закрытой.
- Во время работы корпус становится горячим. Не прикасайтесь к нему и дайте прибору полностью остыть перед перемещением на хранение.
- Отключите вилку питания (8).
- Освободите водяной резервуар.

#### Устройство намотки шнура питания

Шнур питания (8) можно полностью намотать на нижнюю часть основания (7).

## Очистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед очисткой всегда выключайте прибор и вынимайте вилку питания (8). Дождитесь, когда прибор остынет.
- Ни в коем случае не погружайте прибор или основание (7) в воду или другие жидкости.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте металлическую щетку или иные абразивные чистящие средства для очистки.
- Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- Сполосните резервуар чистой водой. Затем высушите полотенцем.
- Очистите корпус слегка влажной тряпкой.

### Удаление накипи

- Интервалы времени удаления накипи зависят от жесткости воды и от частоты использования прибора.
- Удаление накипи необходимо, если устройство выключается до того, как закипит воды.
- Не используйте уксус; применяйте имеющиеся в продаже средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Используйте их в количестве, указанном изготовителем.

### ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

После удаления накипи вскипятите в приборе несколько раз свежую воду (прим. 3-4 раза), чтобы удалить остатки. Эту воду в пищу **не** употреблять.

## Диагностика

| Проблема                                          | Возможная причина                                                                                                     | Устранение                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Не удается включить прибор                        | Нет электропитания прибора.                                                                                           | Проверьте розетку с помощью другого устройства.      |
|                                                   |                                                                                                                       | Правильно подключите вилку питания (8).              |
|                                                   |                                                                                                                       | Проверьте предохранитель.                            |
|                                                   | Прибор неисправен.                                                                                                    | Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.  |
|                                                   | После работы с небольшим количеством воды или без нее прибор недостаточно остывает.                                   | Дайте прибору остыть в течение 15 минут.             |
| Электроприбор выключается до начала кипения воды. | Внутренняя поверхность чайника покрыта толстым слоем накипи или перегружена цепь электропитания от настенной розетки. | Удалите накипь в приборе согласно инструкциями выше. |
|                                                   |                                                                                                                       | Проверьте подключение к сети электропитания.         |
| Прибор не выключается.                            | Неправильно закрыта крышка (3).                                                                                       | Закройте крышку (3) до фиксации.                     |

## Технические данные

Модель: .....PC-WKS 1108

Электропитание: ..... 220 - 240 В~, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 1850 - 2200 Вт

Класс защиты: ..... I

Емкость заполнения: ..... макс. 1,5 литра

Вес нетто: .....прим. 1,22 кг

Мы сохраняем право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство было протестировано в соответствии со всеми текущими директивами ЕС, такими как директивы по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и сконструировано в соответствии с последними правилами по технике безопасности.

## Утилизация

### Значение символа “мусорный контейнер”



Защитите окружающую среду; не выбрасывайте электроприборы вместе с другими бытовыми отходами.

Утилизируйте старые или дефектные электроприборы на местных пунктах сбора.

Пожалуйста, помогите предотвратить потенциальный вред окружающей среде и здоровью из-за неправильной утилизации отходов.

Это поможет в переработке и других формах утилизации электрического и электронного оборудования.

Информацию о методах утилизации оборудования можно получить в местных муниципальных учреждениях.

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záručný list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

PC-WKS 1108

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjepsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وشم الوكيل المبيع والتوقيع

**PROFI COOK®**  
www.proficook.de

**PROFI COOK®**

Internet: www.proficook.de